

## EUSKARAZKO JOSTA-GUDA

**PEDRO CALDERON DE LA BARCA-REN ONOREAN.**

---

URI ONETAKO BILGUMA chit goituak, onmeneake modestitsu bat egin nairik Pedro Calderon de la Barca jaun iskribitzalle doagaraituari, bere bigarren eunteko mugaldian, eta euskara eta bere jakintzak parte artutzeko asmoakin, dramaasle español doagaraituaren alabanzan, datorren Maiatzean Madrillen egin bear dan pesta aundian, erabaki du bilkida bat egitea euskarazko izkuntzan, eta eskeñi ZILLAREZKO KORU BAT, Calderon-i kantacho edo oda bat berria egokiago paratzen dionari, edo *euskarara obetoago itzulitzen duenari aren iskribuetatik artutako edo zeñ zati bat*, itz-neurtuan edo itz-larrian.

Berdintasunean naiago izango dira moldaera berriak izkuntza batetik bestera itzuliak baño, eta itz-neurtuzko lanak itz-larrizkoak baño.

Izkuntz batetik bestera itzultitako lanai dagokionez, etzaio bakarrik begiratuko bereizten dan beretitz edo texto bezuzendeak euskaratzeko dituen neke aundi chikiai, baizikan baita ere lanaen luze laburtasunai.

Moldaerak izan ditezke iskribituak euskarak dituen edozeñ itzeratan, eta bearko zaiozka biraldu uri onetako Bilguma goituari, paper ichietan, barrenen dutelarik beste pliego edo tolestorri bat, ichia ere, zeñek izango duen egillearen izena, aldeko Maiatzaren 10.<sup>a</sup> baño len, bada egun au irago ezkeru ez dira artuko biraltzen diran lanak.

Pliego edo tolestorri bat eta bestek bearko dute eraman iskribatua gañean itz-azalkai bat, zeña paratuko dan moldaeraren buruan.

Bilguma goituak bereziko ditu Juradua moldatu bear duten personak, biraldutzen diran lanak ikartu edo esamianatzeko.

Saritua gertatzen dan moldaera biralduko zaio moldizkiratua EUNTEKO BATZARRE BEREZIAR ZENTROKO EDO ERDIORRARI, erregalatzen zaiozkalarik 50 egilleari.

Bilgumak izango du argitaratzeko eskubidea, ongi iruditzen bazaio, eta berari deritzaion erarik oberenean, bilkidara biraldutzen diran lan guziak edo batzuek.

Egilleen izenak daukazkiten barrengo pliego edo tolestorriak, zeñetan dauden sarituak ez diran moldaerak, izango dira erreak, Jura-

duak bere erabakia ematen duen beziñ laster ondo ikusteko biraltzen zazkion moldaeraen gañean.

Ez dira itzuliko moldaerak, zeñak geldituko diran Bilgumaren goarpelarian. Baña egilleak irichi lezateke goarpelari artatik, eskatzen dituzten erabezta edo kopiak, bera edo artarako biraldutzen duten beste persona baten bidez.

Ez diteke izan Juraduko, bilkidara lanen bat biraltzen duenik.

Josta-guda au moldatzeko bere gaiñ artu duen Bilguma goitiko batzarre bereziak deitzen dizkie euskal-erriko euskal-iskribitzalleai, parte arturik bilkida onetan, eman dezaioleta izan ditekean egokida eta otsandiagorik aundiena egiteko oni, berari dagokion onerako, eta euskara eta bere jakintzaren prochurako.

Donostian Apirillaren I.<sup>an</sup> 1881.<sup>an</sup>— *Alkate-Dianagusia*. J. OLANO.

## CERTAMEN EUSKARO

### EN HONOR DE D. PEDRO CALDERON DE LA BARCA

EL EXCMO. AYUNTAMIENTO de esta Ciudad, deseando rendir un modesto homenaje al insigne escritor D. Pedro Calderon de la Barca, con ocasion de su segundo Centenario, y con el propósito de que la lengua y la literatura euskaras se asocien á la gran fiesta que ha de celebrarse en Madrid, en loor del insigne dramaturgo español en el próximo mes de Mayo, ha acordado celebrar un concurso en lengua bascongada, y ofrecer una CORONA DE PLATA al autor de la *mejor oda original á Calderon*, ó de la *mejor version euskara*, en prosa ó verso, de un *fragmento cualquiera tomado de sus obras*.

En igualdad de circunstancias serán preferidas las composiciones originales á las traducciones, y los trabajos en verso á los escritos en prosa.

En cuanto á las traducciones se atenderá, no solo á las mayores ó menores dificultades que ofrezca para la version el texto original elegido, sino tambien la extension de los trabajos.

Las composiciones podrán estar escritas en cualquiera de los varios dialectos del bascuence, y deberán ser presentadas ó remitidas al Exce-lentísimo Ayuntamiento de esta Ciudad, en sobre cerrado, acompañado de otro pliego interior, cerrado tambien, que contendrá el nombre del autor, ántes del 10 de Mayo próximo, en cuyo día espirará el plazo para la recepcion de trabajos.

Uno y otro pliego deberán llevar escrito exteriormente un lema, que se repetirá al frente de la composicion.

El Excmo. Ayuntamiento designará oportunamente los individuos que han de constituir el Jurado encargado del exámen de los trabajos que se presenten.

La composicion que resulte premiada se remitirá impresa á la COMISION CENTRAL DEL CENTENARIO, regalándose además á su autor cincuenta ejemplares.

El Ayuntamiento se reserva la facultad de publicar, si lo cree justo, y en la forma que estime mas conveniente, todos ó parte de los demás trabajos que se presenten al concurso.

Los pliegos interiores que contengan los nombres de los autores, cuyas composiciones no resulten premiadas, serán quemados inmediatamente despues que el Jurado dé su fallo sobre el mérito de las presentadas á su exámen.

No se devuelven los originales que quedarán archivados en la Secretaría de la Corporacion. Los autores respectivos podrán, no obstante, obtener de dicho centro, por sí ó por persona autorizada, las copias que soliciten.

No podrá formar parte del Jurado ningun individuo que hubiese remitido cualquiera trabajo al concurso.

La Comision del Excmo. Ayuntamiento encargada de la organizacion de este certámen excita á todos los escritores bascongados á que, con su concurso, den toda la importancia y solemnidad posibles á este acto, en bien del objeto á que está destinado, y en provecho de la lengua y la literatura euskaras.

San Sebastian 1.º de Abril de 1881.— *El Alcalde-Presidente*, JOSÉ OLANO.

